ရည်ညွှန်းဖောင်ပုံစံအမှတ် ၁-၄၄
A・B・C・D・E・F

参考様式第１-44 号
A・B・C・D・E・F

အလုပ်သင်ကုမ္ပဏီ ပြောင်းလိုကြောင်း တင်ပြလျှောက်ထားစာ
実習先変更希望の申出書

အောက်ဖော်ပြပါအတိုင်း အလုပ်သင်ကုမ္ပဏီတွင် နည်းပညာအလုပ်သင်သင်တန်းကို ဆက်လက်တက်ရောက်ရန် မဖြစ်နိုင်သော အကြောင်းကိစ္စများ ရှိပါသောကြောင့် ပြင်ဆင်ဖြေရှင်းပေးပါရန်နှင့် အလုပ်သင်ကုမ္ပဏီ ပြောင်းလိုကြောင်းကိုပါ တပါတည်း လျှောက်ထားတောင်းဆိုအပ်ပါသည်။

下記のとおり、現在の実習実施者での技能実習を続けることができない事情があるため、是正を求めるとともに、実習先変更の希望を申し出ます。

အကြောင်းအရာဖော်ပြချက်

記

အလုပ်သင်ကုမ္ပဏီ သို့မဟုတ် ကြီးကြပ်ရေးအဖွဲ့ ထံ ဆွေးနွေးညှိနှိုင်းမှုအခြေအနေ 実習実施者 又は監理団体 への相談状況	ဆွေးနွေးညှိနှိုင်းမှုကာလ (*၁) 相談時期（※１）	ဆွေးနွေးညှိနှိုင်းသူ (*၂) 相談した人（※２）	ဆွေးနွေးညှိနှိုင်းမှုရလဒ် (*၃) 相談結果（※３）
	＿＿ခုနှစ်＿＿ လ ＿＿ ရက် 2024 年 11 月 2 日	ကြီးကြပ်ရေးအဖွဲ့ / (အလုပ်သင်ကုမ္ပဏီ) 監理団体／実習実施者 အမည် 氏名: ●● ●●	✔ အရေးယူဖြေရှင်းပေးခြင်း မရှိသေး 対応してくれない ☐ အရေးယူဖြေရှင်းပေးရာတွင် လိုအပ်ချက်ရှိ 対応が不十分
နည်းပညာအလုပ်သင်သင်တန်းကို ဆက်လက်တက်ရောက်ရန် မဖြစ်နိုင်သော အကြောင်းကိစ္စများ 技能実習を続けることができない事情	ပူးတွဲပါလျှောက်လွှာအတိုင်း 別紙のとおり		

(*၁) ကြီးကြပ်ရေးအဖွဲ့ သို့မဟုတ် အလုပ်သင်ကုမ္ပဏီထံ ပထမဆုံး ဆွေးနွေးညှိနှိုင်းခဲ့သည့် ရက်စွဲကို ဖြည့်ပါ။
ဆွေးနွေးညှိနှိုင်းမှု မပြုရသေးပါက ဖြည့်ရန်မလိုပါ။
(*၂) ကြီးကြပ်ရေးအဖွဲ့ သို့မဟုတ် အလုပ်သင်ကုမ္ပဏီကို အဝိုင်း ဝိုင်းပြီး ဆွေးနွေးညှိနှိုင်းသူ၏ အမည်ကို ဖြည့်ပါ။
(*၃) သက်ဆိုင်သောအချက်ကို ✔ အမှန်ခြစ် ခြစ်ပါ။

（※１）監理団体又は実習実施者に最初に相談した日を記載してください。相談を行っていない場合は記入不要です。
（※２）監理団体又は実習実施者を○で囲み、相談した人の氏名を記載してください。
（※３）該当欄に✔を付けてください。

ခုနှစ်　　လ　　ရက်
2024 年 11 月 10 日

နည်းပညာအလုပ်သင်သင်တန်းသား (လျှောက်ထားသူ) ၏ လက်မှတ်
技能実習生（申出者）の署名

Xxx　Yyy　Zzz

လျှောက်လွှာကို လက်ခံရရှိပါသည်။
申出書を受領しました。

ခုနှစ်　　လ　　ရက်
2024 年 11 月 11 日

လျှောက်လွှာလက်ခံသူ၏ လက်မှတ် 受領者の署名　Aaa　Bbb

ကြီးကြပ်ရေးအဖွဲ့ (သို့မဟုတ် အလုပ်သင်ကုမ္ပဏီ) အမည် 監理団体（又は実習実施者）名　A 監理団体

ရာထူး 役職名　理事

ပူးတွဲလျှောက်လွှာ

別紙

နည်းပညာအလုပ်သင်သင်တန်းကို ဆက်လက် တက်ရောက်ခြင်း မပြုနိုင်သော အကြောင်းကိစ္စအဖြစ် လူကြီးမင်းနှင့် သက်ဆိုင်သည့် အကြောင်းကိစ္စကို ရွေးချယ်၍ သက်ဆိုင်သောကော်လံတွင် ✔ အမှန်ခြစ်ခြစ်ကာ ထိုအကြောင်းကိစ္စများကို နောက်စာမျက်နှာတွင် အသေးစိတ် ဖြည့်ပါ (တစ်ခုထက်မက ရွေးချယ်နိုင်သည်)။

技能実習を続けることができない事情として、あなたに該当する事情を選んで該当欄に✔を付けた上で、その事情を次頁に具体的に記入してください（複数選択可）。

နံပါတ် 番号	လက်ရှိအလုပ်သင်ကုမ္ပဏီတွင် နည်းပညာအလုပ်သင်သင်တန်းကို ဆက်လက် တက်ရောက်ခြင်း မပြုနိုင်သော အကြောင်းကိစ္စများ 現在の実習実施者での技能実習を続けることができない事情	သက်ဆိုင်မှု 該当
၁ 1	အလုပ်ပြုတ်ပြီ စသဖြင့် အလုပ်ထုတ်မည့်အကြောင်း အလုပ်သင်ကုမ္ပဏီမှ ပြောခဲ့သည်။ 実習先から、クビだ、などと解雇する旨を告げられた。	
၂ 2	နုတ်ထွက်ကြောင်းသဘောတူညီချက်တွင် လက်မှတ်ထိုးခြင်း စသဖြင့် အလုပ်သင်ကုမ္ပဏီနှင့် အလုပ်ခန့်စာချုပ် ရပ်စဲရန် သဘောတူညီမှု ပြုခဲ့ရသည်။ 退職合意書にサインするなど、実習先と雇用契約を解除する旨の合意をした。	
၃ 3	အလုပ်သင်ကုမ္ပဏီသည် ဆိုးရွားသော ဥပဒေချိုးဖောက်မှုအကြီးစားကို ကျူးလွန်ခဲ့သည်။ 実習先が重大悪質な法令違反行為を行った。 * ၃-၁ မှ ၃-၆ အတွင်း အတိအကျ သက်ဆိုင်သော အချက်အားလုံးကို ရွေးပါ။ ဥပဒေချိုးဖောက်မှုကို အနည်းငယ် ကျူးလွန်မိလျှင်ပင် ဧကန်မလွဲ အလုပ်ပြောင်းနိုင်သည်ဟု ဆိုလိုခြင်း မဟုတ်ဘဲ ဥပဒေချိုးဖောက်မှုအခြေအနေက ကြီးလေး၍ ဆိုးရွားလွန်းသည်ဟု ယူဆမှသာ အလုပ်ပြောင်းနိုင်ကြောင်း သတိချပ်ပါ။ ※　具体的に該当するものを 3-1～3-6 から全て選んでください。少しでも法令違反があれば必ず転籍できるというわけではなく、法令違反の態様が重大・悪質と認められる場合に転籍できることに注意してください。	
၃-၁ 3-1	သင်တန်းအောင်မြင်ရေးအစီအစဉ်တွင် ဖော်ပြခဲ့သည့် အလုပ်နှင့် မတူသည့်အလုပ်များကို လုပ်ခဲ့ရခြင်း၊ သင်တန်းအောင်မြင်ရေးအစီအစဉ်တွင် ဖော်ပြခဲ့သည့် အလုပ်ချိန်နှင့် ကွာခြားမှု ကြီးမားသော အလုပ်ချိန်ဖြင့် လုပ်ခဲ့ရခြင်း၊ အလုပ်သင်ကုမ္ပဏီနှင့် မတူသော အခြားကုမ္ပဏီနှင့်ပုဂ္ဂိုလ်တို့၏ လက်အောက်တွင် လုပ်ခဲ့ရခြင်း စသဖြင့် သင်တန်းအောင်မြင်ရေးအစီအစဉ်နှင့် ကြီးမားစွာ ကွာခြားသော အလုပ်သင်သင်တန်းကို တက်ရောက်ခဲ့ရသည်။ 認定計画に記載された作業と異なる作業をした、認定計画に記載された作業時間と大きく異なる時間働いた、実習先とは異なる会社や人の指示の下で働いたなど、認定計画と大きく異なる実習をした。	
၃-၂ 3-2	လုပ်ခလစာအများအပြား ရှင်းပေးရန် ကျန်သေးသည်။ 多額の未払い賃金がある。	
၃-၃ 3-3	အချိန်ပိုအလုပ်အတွက် လုပ်ခအနည်းငယ်သာ ပေးမည်ဟု ကတိပေးခြင်း၊ ထုတ်ကုန်တစ်ခုစီအတွက် လုပ်ခ ပေးမည်ဟု ကတိပေးခြင်း စသဖြင့် သင်တန်းအောင်မြင်ရေးအစီအစဉ်နှင့် မတူသည့် စာချုပ်ကို ချုပ်ဆိုခဲ့သည်။ 時間外労働に対して安い賃金しか支払わない約束をした、製品を１個作るごとに賃金を支払う約束をしたなど、認定計画と異なる契約をした。	

	၃-၄ 3-4	လုပ်ခလစာမှ ကြီးကြပ်ခကို နုတ်ယူခြင်း၊ နေထိုင်ခွင့်ကတ်နှင့် နိုင်ငံကူးလက်မှတ်၊ စမတ်ဖုန်းကို သိမ်းဆည်းခံရခြင်း၊ ထွက်ပြေးပျောက်ဆုံးလျှင် ဒဏ်ကြေး ပေးပါမည်ဟု ကတိပြုစေခြင်း စသဖြင့် နည်းပညာအလုပ်သင်သင်တန်းဥပဒေကို ချိုးဖောက်မှုများ ကျူးလွန်ခဲ့ပါသည်။ 賃金から監理費を控除された、在留カードやパスポート、スマホを取り上げられた、失踪したら罰金を支払う約束をさせられたなど、技能実習法に違反する行為をされた。	
	၃-၅ 3-5	အချိန်ပို သို့မဟုတ် အလုပ်ပိတ်ရက်တွင် အချိန်ကြာမြင့်စွာ လုပ်ရခြင်း၊ အန္တရာယ်များသော အလုပ်ကို လုပ်ရသော်လည်း အန္တရာယ်ကာကွယ်တားဆီးရေးကို စီမံဆောင်ရွက်မှု မပြုပေးခြင်း စသဖြင့် အခြေခံအလုပ်သမားသတ်မှတ်ချက်များနှင့် ပတ်သက်သည့် ဥပဒေများကို ချိုးဖောက်မှုများ ကျူးလွန်ခဲ့ပါသည်။ 長時間の時間外労働や休日労働をさせられた、危険な作業にもかかわらず危険を防止する措置がとられなかったなど、労働基準関係法令に違反する行為をされた。	
	၃-၆ 3-6	ဆိုးရွားသော အခြားဥပဒေချိုးဖောက်မှုအကြီးစားများ その他重大悪質な法令違反行為	
၄ 4		မိမိသည် အကြမ်းဖက်ခြင်း၊ ကြမ်းတမ်းစွာ ပြောဆိုခြင်း၊ မနှစ်မြို့ဖွယ်ရာများ ပြုမူခြင်းတို့ကို ခံခဲ့ရပြီး မိမိ၏ လုပ်ဖော်ကိုင်ဖက်များသည် လူ့အခွင့်အရေး ချိုးဖောက်မှုများကို ခံရကာ မိမိသည်လည်း ထိတ်လန့်ကြောက်ရွံ့ခဲ့ရခြင်း စသဖြင့် လူ့အခွင့်အရေး ချိုးဖောက်ခံခဲ့ရပါသည်။ 私が暴行、暴言、嫌がらせをされた、私の同僚が人権侵害を受け、私も怖い思いをしたなど、人権を侵害された。	✔
၅ 5		အလုပ်သင်ကုမ္ပဏီနှင့် ချုပ်ဆိုထားသော "အလုပ်ခန့်စာချုပ်နှင့် အလုပ်ခန့်အပ်မှုအခြေအနေသတ်မှတ်ချက်စာတမ်း" သို့မဟုတ် "နည်းပညာအလုပ်သင်သင်တန်း ကာလအတွင်းရှိ လစာနှင့်ခံစားခွင့်ဆိုင်ရာ အရေးကြီးသည်များလမ်းညွှန်စာ" တွင် ဖော်ပြထားသော လုပ်ငန်းခွင်အခြေအနေသတ်မှတ်ချက် သို့မဟုတ် လစာနှင့်ခံစားခွင့်များသည် လက်တွေ့နှင့် ကွာခြားလျက်ရှိသည်။ 実習先と交わした「雇用契約書及び雇用条件書」や「技能実習の期間中の待遇に関する重要事項説明書」で示されている労働条件や待遇と、実際の労働条件や待遇が違っている。 * ၅-၁ မှ ၅-၇ အတွင်း လုပ်ငန်းခွင်အခြေအနေသတ်မှတ်ချက်များ သို့မဟုတ် လစာနှင့်ခံစားခွင့်များအတွက် အတိအကျ ကွာခြားချက် ရှိသော အချက်အားလုံးကို ရွေးချယ်ပါ။ လုပ်ငန်းခွင်အခြေအနေသတ်မှတ်ချက်များ သို့မဟုတ် လစာနှင့်ခံစားခွင့်များ ကွာခြားမှု အနည်းငယ်ရှိလျှင်ပင် ဧကန်မလွဲ အလုပ်ပြောင်းနိုင်သည်ဟု ဆိုလိုခြင်းမဟုတ်ဘဲ အလုပ်သင်ကုမ္ပဏီမှ ထိုကွာခြားမှုကို ပြုပြင်တည့်မတ်ခြင်း မရှိ စသဖြင့် ထိုကွာခြားမှုသည် ကြီးမား၍ ဆိုးရွားလှသည်ဟု ယူဆမှသာ အလုပ်ပြောင်းနိုင်ကြောင်း သတိချပ်ပါ။ ※　具体的に違いが生じている労働条件や待遇を 5-1～5-7 から全て選んでください。労働条件や待遇が少しでも違っていれば必ず転籍できるわけではなく、実習先がその違いを是正しないなど、その違いが重大悪質と認められる場合に転籍できることに注意してください。	

	၅-၁ 5-1	အလုပ်လုပ်သော (နည်းပညာအလုပ်သင်သင်တန်း) နေရာ၊ ထမ်းဆောင်ရမည့် လုပ်ငန်းတာဝန် (အလုပ်အမျိုးအစားနှင့် အလုပ်တာဝန်) အကြောင်းအရာနှင့် ပတ်သက်သည်များ 就業（技能実習）の場所、従事する業務（職種及び作業）の内容に関すること	
	၅-၂ 5-2	ထမင်းစားနားချိန် သို့မဟုတ် သတ်မှတ်အလုပ်ချိန်၊ အချိန်ပိုရှိမရှိ စသဖြင့် အလုပ်ချိန်နှင့် သက်ဆိုင်သည်များ 休憩時間や所定労働時間、時間外労働の有無など、労働時間に関すること	
	၅-၃ 5-3	အလုပ်ပိတ်မည့် နေ့ရက်များ သို့မဟုတ် လုပ်သက်ခွင့် ရက်အရေအတွက် စသဖြင့် အလုပ်ပိတ်ရက်၊ခွင့်ရက်နှင့် ဆိုင်သည်များ 休日となる日や、有給休暇の日数など、休日・休暇に関すること	
	၅-၄ 5-4	အခြေခံလုပ်ခနှင့်ထောက်ပံ့ကြေးများ၊ အချိန်ပိုအလုပ်အတွက် ထပ်ဆောင်းကြေးရာခိုင်နှုန်း၊ လစာပေးရက်၊ လစာတိုးခြင်း၊ ဆုကြေးဘောနပ်စ်၊ အလုပ်ပျက်ကွက်မှုနစ်နာကြေး၊ လုပ်ခမှ နုတ်ယူမှုများ၊ လစဉ်ခန့်မှန်းလုပ်ခလစာပမာဏ စသဖြင့် လုပ်ခလစာဆိုင်ရာများ 基本賃金や諸手当、時間外労働の割増賃金率、賃金支払日、昇給、賞与、休業手当、賃金からの控除項目、１か月あたりの支払い概算額など、賃金に関すること	
	၅-၅ 5-5	အဆောင်၏ အကျယ်အဝန်း၊ တည်နေရာ၊ ကျခံရမည့်ပမာဏ စသဖြင့် တည်းခိုနေထိုင်ရာ အဆောင်နှင့် ပတ်သက်သည်များ 宿泊施設の広さ、場所、負担額など、宿泊施設に関すること	
	၅-၆ 5-6	ဂျပန်နိုင်ငံရောက်သည်နှင့် တက်ရသော အကြိုသင်တန်းကာလအတွင်းရှိ ထောက်ပံ့ကြေး၊ စားစရိတ်နှင့် အဆောင်ကြေး စသဖြင့် ဂျပန်နိုင်ငံရောက်သည်နှင့် တက်ရသော အကြိုသင်တန်းကာလအတွင်းရှိ လစာ၊ခံစားခွင့်များနှင့် ဆိုင်သည်များ 入国後講習中の手当、食費、居住費など、入国後講習中の待遇に関すること	
	၅-၇ 5-7	အခြားသော လုပ်ငန်းခွင်အခြေအနေသတ်မှတ်ချက်များ သို့မဟုတ် လစာနှင့်ခံစားခွင့်များ その他の労働条件や待遇	
၆ 6		အလုပ်ခန့်စာချုပ် ချုပ်ဆိုချိန်တွင် အလုပ်ခန့်စာချုပ် သို့မဟုတ် အလုပ်ခန့်ထားမှုအခြေအနေသတ်မှတ်ချက်စာတမ်းကို ထုတ်မပေးခြင်း သို့မဟုတ် အလုပ်ခန့်ထားမှုအခြေအနေသတ်မှတ်ချက် သို့မဟုတ် လစာနှင့်ခံစားခွင့်များနှင့် ပတ်သက်၍ မိခင်ဘာသာ ဖြင့် ရှင်းပြမှု မရှိခြင်း 雇用契約締結時に雇用契約書や雇用条件書が交付されていない、又は雇用条件や待遇について母国語で説明を受けていない。	
၇ 7		လက်ရှိအလုပ်သင်ကုမ္ပဏီတွင် နည်းပညာအလုပ်သင်သင်တန်းကို ဆက်လက်တက်ရောက်ခြင်း မပြုနိုင်သော အခြားအကြောင်းကိစ္စများ ရှိပါသည်။ (ဥပမာ) အလုပ်သင်ကုမ္ပဏီတွင် စီမံကိုင်တွယ်ရသော စားသောက်ကုန် စသည်တို့နှင့် ဓာတ်မတည့်မှု ဖြစ်ပွားလျှင် 現在の実習先で技能実習を続けることができないその他の事情がある。 （例）実習先で取り扱う食品等に対するアレルギーを発症した場合	

ရွေးချယ်ထားသော နံပါတ်များမှ အကြောင်းကိစ္စများကို တတ်နိုင်သမျှ အတိအကျ ရေးသားဖော်ပြပါ။
選んだ番号の事情を、できるだけ具体的に記載してください。

（ရေးသားပုံနမူနာ）

●လ●နေ့တွင် 日 မိမိနှင် に အတူတူ လုပ်ငန်းခွ

င်သင်တန်း တက်ရောက်နေသည့်●●သည်●●သင်တန်းလုပ်ကိုင်နေစဉ်အတွင်း၊မှားယွင်းပြီး●●ကို ဖျက်စီးမိပါ

ထိုအခါ ခေါင်းဆောင်●●

အလွန်စိတ်ဆိုးပြီး မိမိနှင့်●●ကို 「●●」၊「●●」ဟု ပြောဆိုပြီး အကြိမ် ●ခန့်ဦးခေါင်းကို ထိုးရိုက်ခဲ့ပါသည်။

ထိုကဲ့သို့ ရိုက်နှက်နေသည်ကို အနီးရှိ စီနီယာ●●က မြင်တွေ့ပါသည်။

ခေါင်းဆောင်●●သည် သာမာန်အချိန်များတွင်ပင်တစခြားဂျပန်လူမျိုးနှင့်အလုပ်သင်များအား「●●」ဟုပြောဆိုပါသည်။

တစ်ခြား●လ●ရက်●နာရီတွင်အတူတူ အလုပ်သင်နေသော●●ကို ခေါင်းဆောင်မှ ကန်နေသည်ကို တွေ့ရသည်။

ထိုအကြောင်းအရာကို အလုပ်ရှင်●●ကို ပြောခဲ့သော်လည်း၊ဘာမျှ ပြုလုပ်ပေးခြင်းမရှိပါ။

ဤအတိုင်းဆိုလျှင် စိတ်အေးချမ်းသာစွာ အလုပ်မလုပ်ကိုင်နိုင်သောကြောင့် အလုပ်သင်ဌာနကို ပြောင်းချင်ပါသည်။

【記載例】
●月●日に、私といっしょに実習をしている●●は●●の作業中にミスをして●●をこわしてしまいました。
そのとき、主任の●●はとてもおこって、私と●●に「●●」や「●●」と言って、●回くらい頭を叩きました。
叩かれたところを近くにいた先輩の●●が見ていました。
主任の●●は、ふだんから他の日本人や実習生にも「●●」と言ったりします。
他にも●月●日●時ころ、一緒に実習をしている●●が主任に蹴られているところを見ました。
このことを会社の社長●●に話しましたが、何もしてくれませんでした。
このままでは安心して仕事ができないので、会社を変えたいです。